

## **Kagawaran ng Kagalingang Panlipunan(SWD) - Programa ng Voucher ng Serbisyo sa Pangangalaga ng Komunidad para sa mga Nakatatanda (CCSV Scheme)**

### **Mga Tampok ng Plano**

- **Pera-sumusunod-sa-gumagamit:** Maaaring piliin ng mga matatanda ang mga serbisyo sa pangangalaga sa komunidad na angkop sa kanilang mga indibidwal na pangangailangan gamit ang mga voucher ng serbisyo sa pangangalaga sa komunidad.
- **Nagbabayad ang mga abot-kayang user:** Kung mas kaunti ang kayang bayaran ng mga matatanda at mga miyembro ng pamilyang kasama nila, mas maraming itutustos ang Gobyerno.
- **Iba't Ibang Opsyon sa Serbisyo:** Ang mga matatandang tao ay maaaring pumili ng mga item ng serbisyo at mga package ng serbisyo mula sa hanggang alinmang dalawang Kinikilalang Tagapagbigay ng Serbisyo (RSP) sa loob ng isang buwan ng kalendaryo at halagang saklaw ng voucher.

### **Pamantayan sa Pagiging Karapat-dapat**

Mga matatandang tao na nasuri at inirekomenda para sa Mga Serbisyo sa Pangangalaga ng Komunidad (CCS) o Mga Serbisyo sa Pangangalaga ng Tahanan (RCS) sa ilalim ng Mekanismo ng Pamantayang Pagtatasa sa Pangangailangan ng Pangangalaga para sa Mga Serbisyonang Pang-Elder, at nasa listahan ng paghihintay para sa subsidisadong CCS at/o RCS sa Central Waiting List (CWL) para sa mga serbisyonang pangmatagalang pangangalaga (LTC) nang walang anumang uri ng natatanggap na RCS o subsidisadong CCS .

### **Mga Kinikilalang Tagapagbigay ng Serbisyo (RSPs)**

- Kasama sa mga RSP ang mga hindi pang-gobyernong organisasyon na tumatanggap ng mga subbensiyon mula sa SWD, mga organisasyong hindi kumikita/social enterprise, pribadong organisasyon, mga tagapagpatakbo ng serbisyonang medikal/rehabilitasyon, at mga lisensiyadong pribadong ospital.
- Para sa impormasyon ng mga RSP, mangyaring bisitahin ang Website ng Impormasyon ng SWD para sa Nakatatanda sa [www.elderlyinfo.swd.gov.hk](http://www.elderlyinfo.swd.gov.hk)

### **Saklaw ng Serbisyo**

- Kasama sa mga serbisyo **ang ehersisyo sa rehabilitasyon** (tulad ng pisikal na therapy, occupational therapy, atbp.), **pangangalagang medikal** (tulad ng pagsubaybay sa presyon ng dugo, pangangasiwa ng sugat, atbp.), **personal na pangangalaga** (tulad ng pagpapakain, pagligo, atbp.), **pag-aalaga sa bahay, pag-escort, paghahatid ng pagkain, pag-upo sa nakatatanda, pagsasanay sa tagapag-alaga sa lugar at pagtatasa ng panganib sa kapaligiran o rekomendasyon sa pagbabago sa tahanan.** Ang ilang RSP ay nagbibigay din ng serbisyo sa **residential na pahinga, serbisyo sa speech therapy, malalambot na pagkain** (karagdagang item para sa serbisyo sa day care / paghahatid ng pagkain) at **at serbisyo sa pagrenta ng mga produktong pantulong na teknolohiya.**

### **Mode ng Paghahatid ng Serbisyo**

- **Tatlong mode ng paghahatid ng serbisyo:**
  1. Sentro nakabatay
  2. Nakabatay sa tahanan
  3. Nakabatay sa sentro at nakabatay sa tahanan

### **Halagang binayarang bahagi**

- Sa ilalim ng prinsipyong "mga abot-kayang gumagamit ay nagbabayad", kapag mas mababa ang kayang bayaran ng mga matatanda at mga miyembro ng pamilya na nakatira sa kanila,

mas malaki ang subsidyang ibibigay ng Gobyerno.

- Ayon sa kita ng sambahayan ng mga matatanda, mayroong anim na kategorya ng co-payment na itinakda sa 5%, 8%, 12%, 16%, 25% at 40% ng mga halaga ng pakete ng serbisyo.
- Ang Tulong sa Seguridad ng Lipunan, kabilang ang Tulong sa Pamumuhay para sa Matatanda, Tulong para sa Matatanda, at Tulong para sa May Kapansanan, ay hindi itinuturing na kita ng sambahayan.
- Ang mga aplikanteng pipiling huwag ibunyag ang kita ng kanilang sambahayan ay kinakailangang magbayad ng pinakamataas na halaga ng co-payment (ibig sabihin, 40% ng halaga ng pakete ng serbisyo).
- Hindi susuriin ang mga ari-arian ng pamilya.

### **Paano Mag-apply**

- Magpapadala ang SWD ng mga liham ng imbitasyon sa mga karapat-dapat na matatanda sa mga batch ayon sa kanilang mga petsa ng aplikasyon sa CWL para sa mga serbisyong LTC na may subsidiya upang sumali sa Scheme.
- Sa pagtanggap ng liham ng imbitasyon, ang karapat-dapat na matatanda ay maaaring magsumite ng aplikasyon sa anyong papel o gumawa ng online na aplikasyon sa pamamagitan ng 'Voucher Information System for the Elderly'.



Sistema ng Impormasyon ng Voucher para sa mga Nakatatanda  
<https://vise.swd.gov.hk>

### **Pagtatanong**

- Opisina ng SWD Vaucher ng Serbisyo ng Pangangalaga sa Komunidad (Telepono: 3107 3013) (mula Lunes hanggang Biyernes, 9:30 hanggang 13:00 at 14:30 hanggang 17:00, maliban sa mga pampublikong holiday)
- Mga responsableng manggagawa para sa mga matatanda
- Mangyaring bisitahin ang SWD Homepage at SWD Elderly Information Website para sa mga detalye ng Scheme at ang impormasyon ng mga RSP



SWD Homepage Website ng  
[www.swd.gov.hk](http://www.swd.gov.hk)



Impormasyon para sa Mga Matatanda sa SWD  
[www.elderlyinfo.swd.gov.hk](http://www.elderlyinfo.swd.gov.hk)

### **Mga Tips para sa Matalinong Pagpili**

- Kunin ang impormasyon ng serbisyo sa pamamagitan ng mga website ng SWD at RSP;
- Humingi ng payo mula sa mga social worker / Tanggapan ng Voucher para sa Serbisyo ng Pag-aalaga ng Komunidad ng SWD kung kinakailangan;

- Bisitahin ang mga RSP upang makakuha ng detalyadong impormasyon tungkol sa mga serbisyong ibibigay at linawin ang mga detalye;
- Talakayin sa mga RSP ang mga item at pakete ng serbisyong ibibigay upang umangkop sa mga indibidwal na pangangailangan;
- Kung ang RSP ay nagmumungkahi ng mga top-up na serbisyo o mga item sa iyo, mangyaring isaalang-alang kung mayroon kang tunay na pangangailangan bago bumili. Maaari ka ring makipag-usap sa mga miyembro ng iyong pamilya, o kumonsulta sa mga social worker / Tanggapan ng Voucher ng Serbisyo ng Pangangalaga sa Komunidad ng SWD kung kinakailangan.

Hulyo 2025